

El componente árabe en el arte de Sicilia

Las cuestiones sicilianas: primer seminario internacional sobre la Sicilia árabe

Organizado por Giuseppe Mandalà (CCHS-CSIC)

lunes, 10 junio 2013, 9,00 hrs.

Sala Julián Ribera 1C

Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo

Centro de Ciencias Humanas y Sociales

Consejo Superior de Investigaciones Científicas

c/ Albasanz 26-28, 28037, Madrid

SUMARIOS

Antonio Rotolo (Universidad de Granada)

El Idrisi project-ARPATRA: una propuesta de enfoque interdisciplinar al poblamiento altomedieval en los Montes de Trapani

La comunicación que presento se divide en tres partes. La primera identifica algunas de las debilidades de la Arqueología Medieval y más específicamente de la Arqueología Islámica en Sicilia. Estas se identifican en la falta de una tradición arqueológica académica, en la falta de recursos teóricos y metodológicos específicos para el estudio de la formación social islámica en Sicilia y en ciertas posturas típicas de la Arqueología colonial.

A raíz de estas reflexiones se resumen sumariamente los planteamientos teóricos y metodológicos que sostienen el Idrisi project-ARPATRA, su marco geográfico y cronológico y sus objetivos.

La segunda parte de la intervención se encarga de ofrecer un cuadro de conjunto del trabajo multidisciplinar que hemos llevado a cabo desde el 2009 en los Montes de Trapani, describiendo las metodologías adoptadas en la investigación:

- Prospección temática no sistemática
- Prospección sistemática e intensiva
- Archaeological Land Evaluation y estudio edafológico
- Análisis espaciales
- Excavaciones estratigráficas
- Estudio de los materiales

La tercera parte se ocupa de discutir los resultados obtenidos a través de estas distintas metodologías, intentando mostrar como pueden usarse para la construcción de una interpretación histórica del asentamiento medieval en los Montes de Trapani. En particular debatiré sobre:

- Las redes de asentamientos y la transformación de estas redes a lo largo del tiempo entre el siglo VI y el XIII;
- Los patrones de asentamiento de época islámica, en referencia a la definición tipológica y jerárquica de los asentamientos, a su distribución en el espacio, a las relaciones que establecen entre ellos mismos y con los recursos naturales que los rodean (fuentes y suelos) e intentando identificar las opciones sociales vinculadas a cada elección;
- La interpretación del registro material (sobre todo cerámica) como elemento útil no solo para la definición de los asentamientos, sino también para entender rasgos particulares de la sociedad, como el comercio, el nivel de especialización, los procesos de aculturación, etc.
- Las potencialidades de explotación de los recursos medioambientales en época islámica en relación a la posibilidad que se practicara una agricultura de riego dentro de un modelo integrado de aprovechamiento de los recursos.

Mirko Vagnoni (Department of History, University of Kassel)

Royal Images and Sacred Elements in Norman-Swabian and Angevin-Aragonese Kingdom of Sicily (1130-1343)

Royal images and sacred elements; or rather, this paper analyses the pictures of the kings of Sicily in Norman-Swabian and Angevin-Aragonese period (1130-1343) produced inside the court with an official intent underlining their meaning regarding the royal sacredness of the king there represented: in other words, the relationship of the sovereign with the sacred element.

Following the iconographic language in particular, for example, of the plaque and the mosaic of Roger II respectively in the basilica of San Nicola in Bari and in church of Santa Maria dell'Ammiraglio in Palermo; the mosaics of William II in the cathedral of Santa Maria la Nuova at Monreale; or the statue of Frederick II in the monumental door at Capua; as well as his seals and coins; until to arrive at the pictures of Robert the Wise and Frederick II of Aragon and strolling between scenes of coronation or blessing by God and Christ as well as the presences or the absences of pictures of saints, angels or religious symbols, this paper analyses the kingship of the kings of Sicily stressing, in particular, the different iconographic relationships that each monarch has with the sacred element and connecting these latter with the ideological concepts, for example, of king *a Deo coronatus, rex et sacerdos, christomimetes* and *imago Dei*.

In this way, it will achieve, regarding this matter, a different position in comparison with the previous interpretations given by historiography and it will arrive at proposing some new considerations and some new suggestions about the meaning and the sense of the royal sacredness in the kingdom of Sicily.

Ruggero Longo (Università della Tuscia, Viterbo)

New observations concerning the Royal Palace in Palermo

The royal palace is an outstanding architectural palimpsest of Palermo. The history of the city is preserved in its structures, from the Phoenician period through the Norman kingdom, the Spanish and Bourbon rulers, up to the present day. Yet, due to the lack of historical data and documents related to the pre-Norman period, we can not help but begin the story of the building starting from the Norman foundation, while between the Norman levels and the Phoenician evidence lying eight meters lower, there is a pile of materials which could preserve traces of structures belonging to the Islamic and Byzantine periods.

New instruments for an hypothetical reconstruction of the Norman palace could still come out from a thorough and attentive analysis of ancient and medieval sources. Nonetheless only a plan of archaeological investigation could provide a real understanding of the medieval structures.

Some archaeological surveys recently carried on in the complex raise new questions and suggest new hypothesis related to the very early Norman building and the Guiscardo's Galka, re-opening the issue of Islamic pre-existences. The recovery of a small room under the current layer of the Norman palace could imply the presence of a whole unknown level of the building. Starting from this recovery, new considerations will be proposed concerning the importance of the Pisana tower: in fact it could be regarded as an architectural rearrangement of an ancient Islamic tower, of which the Dār al-Manār at the Qal‘a of Banū Ḥammād (1010 ca.) might be the closer example.

Maurizio Massaiu (CNERU, Universidad de Córdoba)

Asimilación y reinterpretación de los modelos islámicos en la arquitectura palatina normanda: una aproximación a las bóvedas de *muqarnas* en piedra

En esta ponencia presentaré los resultados provisionales de una investigación que he llevado a cabo sobre el uso de bóvedas de *muqarnas* en piedra en la arquitectura palaciega normanda de Sicilia. Se trata de un estudio comparativo entre los diferentes ejemplos documentados en la isla y de éstos con las estructuras análogas que han sobrevivido en territorio musulmán. Todavía no se ha dado relieve a que, en Sicilia, subsisten las muestras más antiguas de bóvedas de *muqarnas* en piedra entre las supervivientes conocidas, ni se ha ahondado en las vías por las que se introdujeron y evolucionaron. Estos elementos son uno de los detalles organizativos, constructivos, arquitectónicos y decorativos que sugieren que los normandos se inspiraron en modelos que trascienden a menudo la tradición regional inmediata de la isla y posiblemente la del propio Egipto fatimí.

Esta investigación es parte de un trabajo que estoy llevando a cabo en el CNERU (Cordoba Near Eastern Research Unit, de la Universidad de Córdoba) supervisado por el profesor Juan Pedro Monferrer y la profesora Doris Behrens-Abouseif.

Licia Buttà (Universitat Rovira i Virgili, Tarragona)

¿Mudéjar, influencias islámicas o recuperación deliberada del pasado? Las citas arabo-normandas en el techo pintado del Palazzo Chiaromonte Steri en Palermo

En un trabajo reciente ya tuve ocasión de proponer y argumentar una nueva interpretación del programa iconográfico del techo pintado de la Sala Magna del Palazzo Chiaromonte Steri de Palermo. Teniendo en la justa consideración la función del espacio que el techo cobija ha sido posible formular una lectura política del mensaje visual que Manfredi III Chiaromonte, promotor de la obra, quiso dejar, casi como legado personal. Gran Almirante del Reino, vicario de la monarquía aragonesa desde el

1377, perteneciente a una potente familia de descendencia francés, Manfredi se proclama *dominus* en la inscripción dedicatoria que nos informa con precisión sobre las fechas de inicio y fin de la obra (1377-1380).

En esta ocasión, y para completar el discurso iniciado con mis estudios anteriores, quisiera centrar mi atención sobre tres aspectos del techo especialmente elocuentes. En primer lugar debatiré la oportunidad de utilizar el termino mudéjar para la estructura de madera puesta en obra en el palacio siciliano. En segundo lugar, intentaré concretar en qué consisten las analogías relevadas en estudios anteriores entre los techos de época arabo normanda y el de la Sala Magna. Por último dejaré la palabra a las palabras: a partir de algunos elementos significativos de las inscripciones presentes en el techo palermitano reiteraré mi interpretación política del conjunto. Todos estos elementos concurren a demostrar una intencionalidad clara por parte del promotor y del *concepteur* del techo a la hora de citar o en algunos casos hasta imitar monumentos de época normanda: Manfredi mira hacia al pasado y a través de la copia/reproducción de algunos elementos claves de aquella época quiere apuntar a una deseada cuanto imposible continuidad entre el reino normando y su efímero dominio sin dominio.

Kristen E. G. Strehle (Department of History of Art and Visual Studies, Cornell University)

Pseudo-Kufic and ‘Saracen’ Slaughter: Acknowledging Sicily’s Islamic Past on the Painted Ceiling of the Palazzo Chiaromonte Steri

The Vespers revolt and the struggle between the Aragonese and Angevin crowns at the close of the thirteenth century enabled the major baronial families of Sicily to redistribute power on the island over the course of the next century. In the midst of this Trecento crisis, the Chiaromonte built their palazzo near the Bay of Palermo. Giovanni III embellished the great hall - the Sala Magna - with an unparalleled decorative program painted on twenty-four cross beams. The commission has puzzled scholars, who have stylistically labeled it as “Siculo-Hispanic”, or “Hispano-Islamic”, while

some have dismissed it as a pastiche of medieval fancy. I find that such categorizations, however, fail to acknowledge the unique history of this Mediterranean island, one that historically accommodated and adjusted the arts and cultures of various groups to create a unique program.

This paper will juxtapose two parts of the ceiling not usually put into conversation: the depiction of Christians slaughtering Muslims and use of pseudo-Kufic as a decorative device. Following an introductory formal analysis of these scenes, I will explore the manner in which the three artists of the program, under the direction of Manfredi III, present with such elements a painted commentary, which refashions and manipulates Sicilian history to better situate the patron's family in a tumultuous political landscape. I will argue that the selection of Arabic-like forms on the ceiling in an epigraphic mode signifies more than «lo spirito laico del mondo figurativo musulmano» or a proclivity towards thing “oriental”, but rather a carefully considered decision on the part of the Chiaromonte to distinguish themselves from the other baronial families and to strengthen their ties to the Norman Kingdom.

Silvia Armando (Università di Urbino “Carlo Bo”)

Inside the caskets: assembly techniques, textile linings and paper documents with Arabic inscriptions. For and interdisciplinary study of ‘Siculo-Arabic’ ivories

The so-called ‘Siculo-Arabic’ ivories are a quite large group of artifacts mostly composed by caskets, but also by combs and crosiers. This fascinating production started since the second quarter of the 12th century and combined the raw but extremely precious material - ivory from the South Saharan region or from Eastern Africa - with Mediterranean decorative repertoires, mainly sprouting from the Islamic tradition, but also including Christian subjects. The paper will present some outcomes of my PhD dissertation (*Avori ‘arabo-siculi’ nel Mediterraneo Medioevale*, Ph.D. awarded 4th July 2012 Università della Tuscia; supervisor: prof. Maria Andaloro). A database concerning about 100 items and its related photographic archive (an average of 30 photos per

object) will also be presented, as well as a census of the 320 known artifacts. The close study of all the items preserved in Italy and of some other important groups preserved abroad (New York, London, Paris) allowed me to investigate many material and technical aspects which were overlooked until now. Direct observation led to identify four large and consistent clusters which could be at first considered as separated productions. Nonetheless, some elements leave the question open. Notably, observation of textile linings allowed to connect apparently independent groups, but only specialist in the field could confirm it and maybe contribute to answer questions concerning their possible origins. Moreover, some caskets were lined re-employing paper documents written in Arabic. Notwithstanding their great importance, these latter have not been systematically studied until now. The study will outline the main questions concerning the classification of the ‘Siculo-Arabic’ ivories and will present a few but significant textile linings, as well the Arabic documents retrieved in three caskets preserved in Italy, thus offering the opportunity to specialists in Arabic paleography to find essential answers to the problem of the origin and maybe the chronology of these artefacts.

Noelia Silva Santa-Cruz (Universidad Complutense de Madrid)

Los marfiles pintados sículo-árabes y su proyección andalusí

La Sicilia normanda fue desde mediados del siglo XII hasta la primera mitad del siglo XIII uno de los principal focos de actividad eboraria en el Mediterráneo occidental. Sus talleres se especializaron en la elaboración de objetos de marfil pintado de diferentes tipologías según una técnica de fabricación que constituye una espléndida muestra medieval de producción seriada.

Con el fin de satisfacer una creciente demanda, los artífices sículo-árabes produjeron un enorme volumen de piezas destinadas en buena medida al comercio interno y a la exportación, que alcanzaron gran éxito tanto dentro como fuera de la isla, al tratarse de productos realizados en un material lujoso como el colmillo de elefante, aunque

transformados en mercaderías asequibles resultado de la estandarización de sus técnicas de fabricación y ornamentación. La gran difusión de estas piezas pintadas ejecutadas sobre finas placas de marfil señala el desarrollo de una manufactura *quasi* industrializada cuyos productos se expandieron y circularon por el entorno mediterráneo durante la Baja Edad Media, convirtiéndose Sicilia en el centro desde el que se monopolizó el mercado suntuario eborario islámico durante casi una centuria.

Al-Andalus recibió muy pronto a través del comercio artístico piezas de estas características y, una vez extinguidos los talleres normandos, mantuvo viva a lo largo de buena parte del período nazarí la producción de marfiles pintados en su territorio, instaurando una manufactura propia que asimiló las técnicas sículo-árabes de fabricación y decoración eboraria pero generando un repertorio temático y unos modelos estéticos ciertamente personales.

Giovanni Travagliato (Dipartimento di Beni Culturali - Studi Culturali, Università di Palermo)

La Hégira de Roger de Hauteville (1060) y el mito de la Edad de Oro del *Regnum Siciliae*: retratos, emblemas y dones del Gran Conde entre realidad y tradición

Con el nombramiento del príncipe heredero Juan conde de Peñafiel en el año 1415 inicia históricamente para Sicilia la llamada Edad de los Virreyes, que gobernarán en nombre de los soberanos de varias dinastías hispánicas. Al mismo tiempo, se afirma un fuerte sentimiento de nostalgia hacia el *Regnum* fundado por los Normandos, idealizado como una verdadera Edad de Oro, sinónimo de libertad, riqueza, poder y feliz convivencia entre lenguas, culturas y religiones diferentes. Nace así el mito de los Normandos, y la emigración de los hermanos Roberto y Roger de Hauteville con sus compañeros a la isla (1060), de manera similar a lo que cuatro siglos antes (622) había traído Mahoma de La Meca a Medina, es recordada como el comienzo de una nueva era.

La ponencia examinará algunas de las consecuencias derivadas de este fenómeno: por un lado, la recuperación de documentos y monumentos relacionados con aquella dinastía; por el otro, la auténtica y concreta invención de retratos y emblemas, así como la búsqueda y la recuperación frenética, especialmente por parte de las instituciones eclesiásticas fundadas por los Normandos, de “reliquias” – es decir, de los objetos más antiguos, más valiosos o estilísticamente arcaizantes y exóticos – entregados a los contemporáneos y a la posteridad como dones de aquellos soberanos, un fenómeno que asegurará su transmisión y supervivencia hasta nosotros.

Direcciones de e-mail

Ponentes:

antorotolo@gmail.com

mirkovagnoni@libero.it

longorughi@libero.it

massaiu@yahoo.it

licia.butta@gmail.com

kes249@cornell.edu

armando.silvia@gmail.com

n.silvasantacruz@gmail.com

giovanni.travagliato@libero.it

Relatores/Discussants:

giuseppe.mandala@cchs.csic.es

mcardete@ghis.ucm.es

maribel.fierro@cchs.csic.es

r.diliberto@yahoo.it

therese.martin@cchs.csic.es

cynrobin@earthlink.net

dimitrova@alfred.edu

laurafdez@ghis.ucm.es

susana.calvo@ghis.ucm.es